Агенција за вођење спорова
у поступку приватизације
Република Србија

Република Србија
Агенција за вођење спорова
у поступку приватизације
Бр: 37 - 126 /20
15 04 202 0 год
БЕОГРАД

На основу тачке 9. став 1. тачка 4) Одлуке о оснивању Агенције за вођење спорова у поступку приватизације («Службени гласник РС» број 5/2016) и члана 13. став 1. тачка 4. Статута Агенције за вођење спорова у поступку приватизације («Службени гласник РС» број 30/2016) и члана 108. Закона о јавним набавкама («Службени гласник РС» број 124/12, 14/15 и 68/15), директор Агенције за вођење спорова у поступку приватизације доноси

ОДЛУКУ
о додели уговора

Тачка 1.

У поступку јавне набавке услуга мале вредности под бројем ЈН 1-03/20, уговор се додељује понуђачу:

- **„AKADEMIJA OXFORD-AGENT“ д.о.о.** Јагодина, ул. Кнегиње Милице 21/8, матични број: 20758546

Тачка 2.

Предмет јавне набавке су услуге превођења за потребе Агенције за вођење спорова у поступку приватизације.

Назив и ознака из општег речника набавке: 79530000 – Услуге превођења текста; 79540000 – Услуге усменог превођења.

Тачка 3.

Максимална вредност уговора износи 2.083.333,33 динара (двамилионаосамдесеттрихиљадетристатридесеттридинара и 33/100).

У вредност из претходног става није урачунат порез на додату вредност.

Тачка 4.

- Лице одговорно за контролу извршења обавеза по уговору који ће бити закључен у предметној јавној набавци: Јована Царевић Дамњановић, виши саветник за правне послове у Сектору за правне послове и људске ресурсе.

Тачка 5.

Ова одлука ступа на снагу даном доношења.

ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

У складу са чланом 105. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр. 124/12, 14/15 и 68/15 - у даљем тексту: Закон) Комисија за јавну набавку је сачинила извештај о оцени понуда (бр. 37-125/20 од 15.04.2020.године) у спроведеном поступку јавне набавке услуга мале вредности следеће садржине:

Наручилац:	Агенција за вођење спорова у поступку приватизације, Теразије 23, Београд
Број јавне набавке:	ЈН 1-03/20
Предмет јавне набавке:	Услуге превођења за потребе Агенције за вођење спорова у поступку приватизације
Назив и ознака из општег речника набавке:	79530000 – Услуге превођења текста 79540000 – Услуге усменог превођења
Врста јавне набавке:	Услуге
Поступак:	Мале вредности
Подаци из плана набавке:	Јавна набавка је предвиђена Финансијским планом Агенције за вођење спорова у поступку приватизације за 2020. годину - економска класификација: 4231 – Административне услуге и планирана годишњим Планом јавних набавки Агенције за вођење спорова у поступку приватизације за 2020. годину у делу „Услуге" под бројем 1.2.3.
Процењена вредност ЈН:	2.083.333,33 динара (двамилионаосамдесеттрихиљадетристатридесеттридинара и 33/100) динара без ПДВ-а

Позив за достављање понуда је дана 30.03.2020. године објављен на Порталу јавних набавки а конкурсна документација дана 24.03.2020. године, док су на интернет страници Наручиоца позив и конкурсна документација објављени 24.03.2020. године.

Рок за предају понуда:	08.04.2020. године до 10:00 часова
Критеријум за избор најповољније понуде је:	«економски најповољнија понуда»
Број достављених понуда:	1
Број неблаговремених понуда:	Нема неблаговремених понуда
Одбијене понуде:	Нема одбијених понуда

На основу захтева за покретање поступка јавне набавке бр. инт. 1303/20 од 13.03.2020. године достављеног од стране директора Сектора за правне послове и људске ресурсе донета је Одлука о покретању поступка јавне набавке услуга ЈН 1-03/20 (бр. 37-86/20) од 17.03.2020. године.

Позив за достављање понуда је дана 30.03.2020. године објављен на Порталу јавних набавки а конкурсна документација дана 24.03.2020. године док су на интернет страници Наручиоца позив и конкурсна документација објављени 24.03.2020. године.

Благовремено, до дана 08.04.2020. године до 10:00 часова, достављена је понуда понуђача „AKADEMIJA OXFORD-AGENT" д.о.о. Јагодина.

Јавно отварање понуда је обављено 08.04.2020. године о чему је Комисија за јавну набавку сачинила Записник о јавном отварању понуда (бр. 37-121/20 од 08.04.2020. године). Записник о јавном отварању понуда је путем електронске поште 10.04.2020. године достављен понуђачу који је једини доставио понуду у поступку.

Одлука о додели уговора о јавној набавци донета је применом критеријума «економски најповољнија понуда» на основу следећих елемената критеријума и њиховог релативног значаја:

Врста услуге	пондер
Симултано превођење /усмено	5
Консекутивно превођење / усмено	5
Овера судског тумача за 1,2 и 3 групу језика	15
Писмено превођење са српског језика на језике из прве групе језика и обрнуто	30
Писмено превођење са српског језика на језике из друге групе језика и обрнуто	25
Писмено превођење са српског језика на језике из треће групе језика и обрнуто	20
Укупно:	100

Методологија за примену критеријума

Понуда са најнижом понуђеном ценом добија максималнии број бодова (за сваки од наведених елемената критеријума), док се бодови осталих понуђача изачунавају према формули:

$$\frac{\text{Максималан број бодова (по сваком елементу критеријума) x најнижа понуђена цена}}{\text{понуђена цена понуђача}}$$

Уколико у обрасцу понуде, понуђена цена за неку од наведених услуга превођења буде исказана као 0 динара, Наручилац ће вредност за ту услугу превођења обрачунавати као 0,01.

Комисија за јавну набавку након испитивања, да ли поднета понуда садржи битне недостатке из члана 106. Закона, да ли је одговарајућа, да ли ограничава и условљава права наручиоца или обавезе понуђача и да ли прелази износ процењене вредности констатује:

- **понуђач „AKADEMIJA OXFORD-AGENT" д.о.о.**

- увидом у Регистар понуђача, који је у складу са одредбама члана 78. Закона, доступан на интернет страници Агенције за привредне регистре, утврђено је да је понуђач, „AKADEMIJA OXFORD-AGENT“ д.о.о. Јагодина, уписан у наведени регистар дана 31.08.2011 године, а регистрација измене оснивачког акта је извршена дана 31.03.2017. године (број предмета БД 26252/2017);

- да је прегледом приложених доказа о испуњености обавезних и додатних услова за учешће у поступку, утврђено да је понуђач, „AKADEMIJA OXFORD-AGENT“ д.о.о. Јагодина, доставио све доказе на начин и у складу са конкурсном документацијом;

- да понуда понуђача, „AKADEMIJA OXFORD-AGENT“ д.о.о. Кнегиње Милице 21/8 Јагодина, матични број: 20758546 не садржи битне недостатке из члана 106. Закона, да је одговарајућа и прихватљива, у смислу члана 3. став 1. тачка 33) Закона;
- Понуђене цене из понуде понуђача „AKADEMIJA OXFORD-AGENT“ д.о.о. Јагодина износе:

Симултано превођење /усмено Цена услуга без ПДВ-а	0,01 динар
Симултано превођење /усмено Цена услуга са ПДВ-ом	0,012 динара
Консекутивно превођење/ усмено Цена услуга без ПДВ-а	0,01 динар
Консекутивно превођење/ усмено Цена услуга са ПДВ-ом	0,012 динара
Овера судског тумача за 1, 2 и 3 групу језика Цена услуга без ПДВ-а	0,01 динар
Овера судског тумача за 1, 2 и 3 групу језика Цена услуга са ПДВ-ом	0,012 динара
Писмено превођење са српског језика на језике из прве групе језика и обрнуто Цена услуга без ПДВ-а	1.495,00 динара
Писмено превођење са српског језика на језике из прве групе језика и обрнуто Цена услуга са ПДВ-ом	1.794,00 динара
Писмено превођење са српског језика на језике из друге групе језика и обрнуто Цена услуга без ПДВ-а	1.495,00 динара
Писмено превођење са српског језика на језике из друге групе језика и обрнуто Цена услуга са ПДВ-ом	1.794,00 динара
Писмено превођење са српског језика на језике из треће групе језика и обрнуто	1.495,00 динара

Цена услуга без ПДВ-а	
Писмено превођење са српског језика на језике из треће групе језика и обрнуто Цена услуга са ПДВ-ом	1.794,00 динара
Укупна цена у дин. без ПДВ-а	4.485,03.динара
Укупна цена у дин. са ПДВ-ом	5.382,04 динара

На основу свега наведеног, Комисија за јавну набавку констатовала је да понуда понуђача, „AKADEMIJA OXFORD-AGENT“ д.о.о. Јагодина, испунила све захтеване обавезне и додатне услове дефинисане конкурсном документацијом а у складу са Законом, што понуду чини одговарајућом и прихватљивом.

У смислу наведеног, а у складу са Законом и критеријумом за оцену понуда у поступку, Комисија је предложила да се уговор за предметну јавну набавку додели понуђачу који је доставио понуду како следи:

Назив понуђача:	„AKADEMIJA OXFORD-AGENT“ д.о.о.
Адреса:	Кнегиње Милице 21/8 Јагодина
Матични број:	20758546

Понуђач чија је понуда оцењена као најповољнија наступа самостално.

На основу свега наведеног, директор Агенције за вођење спорова у поступку приватизације доноси одлуку као у диспозитиву.

<u>Поука о правном леку:</u>
Против ове одлуке, може се поднети захтев за заштиту права у року од 5 дана од дана објављивања одлуке на Порталу јавних набавки, а копију истог истовремено доставити Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки.

ДИРЕКТОР

Мирјана Видарић